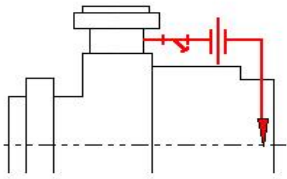
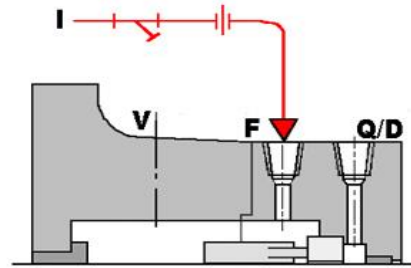


API Plan 12 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



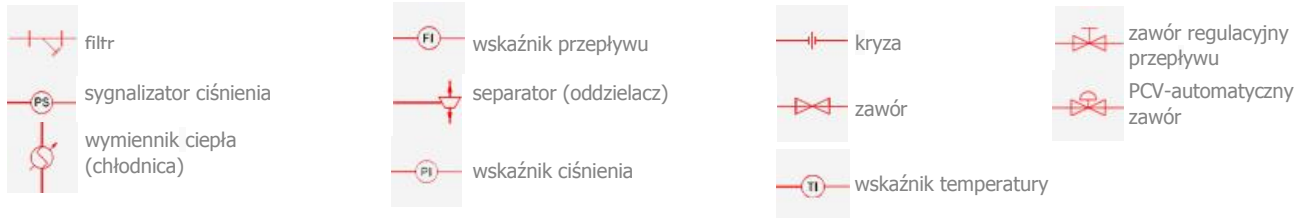
Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL	<p>I – z króćca tłoczonego pompy V – odpowietrzenie F – wlot przepłukiwania Q – wlot spłukiwania zewnętrzznego D - spust</p>	<p>Recyrkulacja z wylotu po stronie tłocznej pompy przez filtr i kryżę regulującą przepływ do uszczelnienia. Układ podobny jak na schemacie 11, ale z dodatkowym filtrem do usuwania ewentualnych cząstek stałych. Zwykle filtry nie są zalecane z powodu możliwości ich blokowania (zapychania) prowadzącego do uszkodzenia uszczelnienia.</p>
EN	<p>I – from pump outlet port (discharge) V – vent F – flushing inlet Q – external quench inlet D - drain</p>	<p>Recirculation from the outlet on the pump delivery side through the filter and flow control orifice to the seal. Arrangement similar to the one in Plan 11, but with an additional filter to remove possible solid particles. Usually, filters are not recommended, because they can get blocked (clogged), which leads to the seal damage.</p>
DE	<p>I – aus Druckstutzen der Pumpe V – Entlüftung F – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit Q – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit D - Auslauf</p>	<p>Die Rückführung aus dem Auslauf an der Pumpendruckseite durch den Filter und die Durchflussblende in die Dichtung. Ein ähnliches System wie in dem Schema 11 gezeigt, aber mit einem zusätzlichen Filter zur Entfernung von eventuellen Feststoffpartikeln. Die Normalfilter sind nicht empfohlen, weil sie unpassierbar sein (verstopft werden) können, was zur Beschädigung der Dichtung führt.</p>
FR	<p>I – de la tubulure de refoulement de la pompe V – dégazage F – entrée de rinçage Q – raccord d'entrée de rinçage externe D - purgeur</p>	<p>La recirculation de la sortie du côté de refoulement de la pompe, à travers le filtre et la collerette de réglage de débit vers la garniture. Le système pareil à celui représenté sur le schéma 11, mais équipé d'un filtre supplémentaire pour l'élimination d'éventuelles particules solides. Les filtres traditionnels ne sont pas recommandés vu qu'ils peuvent se bloquer (s'obturer) ce qui induit l'endommagement de la garniture.</p>
CZ	<p>I – z výtlačného nátrubku čerpadla V – odvzdušnění F – vstup proplachu Q – vstup vnějšího oplachu D - výpust'</p>	<p>Recirkulace z výstupu na výtlačné straně čerpadla přes filtr a clonu, která reguluje průtok k ucpávce. Obdobná soustava jako na schématu 11, avšak s přídatným filtrem k odstraňování případných pevných částic. Obvykle se nedoporučuje filtry používat, a to z důvodu nebezpečí jejich ucpání, které vede k poškození ucpávky.</p>
RU	<p>I – из нагнетательного патрубка насоса V – обезвоздушивание F – вход прополаскивания Q – вход внешней промывки D - спуск</p>	<p>Рециркуляция из выхода со стороны нагнетания насоса через фильтр и фланец, регулирующий поток к уплотнению. Система похожая на схему 11, но с дополнительным фильтром для устранения потенциальных твердых частиц. Как правило фильтры не рекомендуются из-за возможности их блокирования (запихивания), приводит к повреждению уплотнения.</p>

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

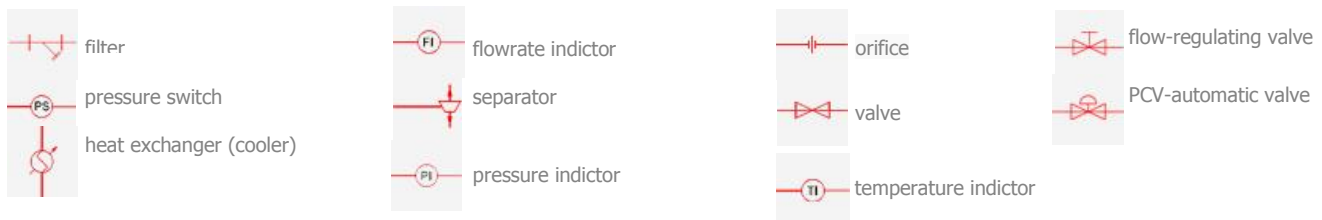
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

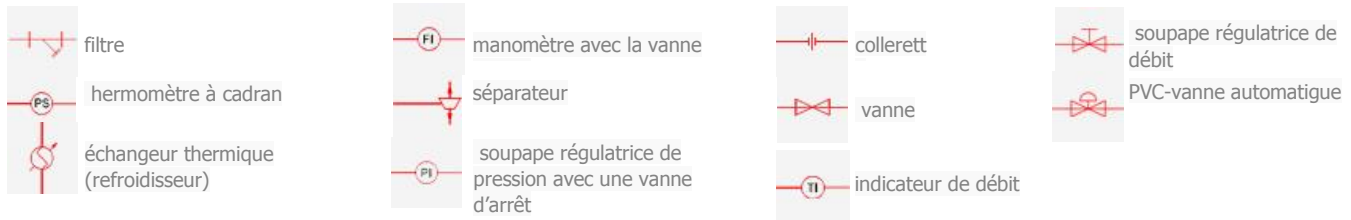
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

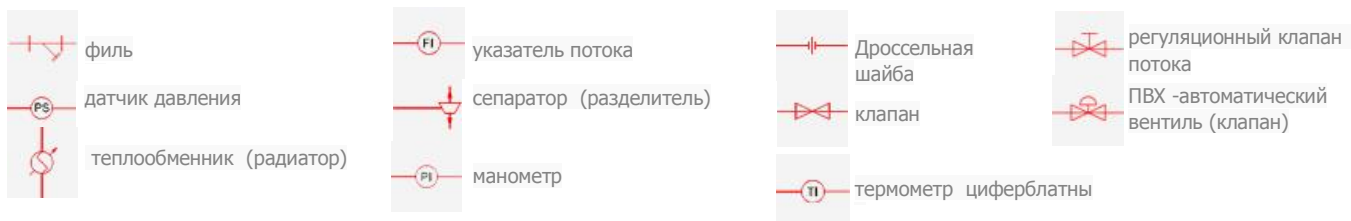
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

